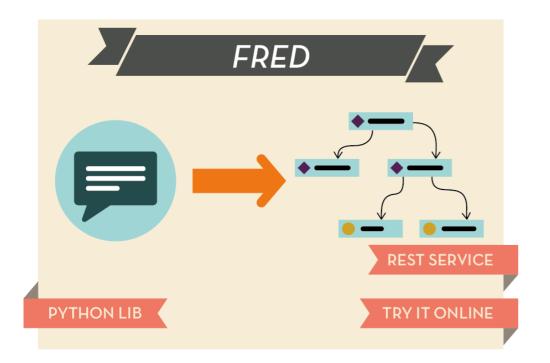
# Frame-based Semantic Interoperability

Aldo Gangemi University of Bologna and ISTC-CNR, Rome



Elenco di ontologie e vocabolari controllati										
daf daf-semantics	daf-ontopia	dcat-ap								
controlled-vocabularies	linked-data									
⊕ 454 commits ↓	9 454 commits 2 12 branches to 0 releases 4 10 contributors 🕁									
Branch: master - New p	oull request			Find File	Clone or download -					
iii giorgialodi updated ontology Cultural-On version 3.2 in order to Latest commit b4b4381 8 days ago implement the fo inel										
Ontologie	Ontologie updated ontology Cultural-On version 3.2 in order to imple									
Presentazioni	converting UF	converting URIs into w3id.org/italia/controlled-vocabulary								
VocabolariControllati	fixed italy.ttl	27 days ago								
.gitignore	Gitignore.				a year ago					
AUTHORS	Update AUTH	ORS			a year ago					
LICENSE.md	Create LICEN	SE.md			a year ago					
OntoPiA.png	updated read	me and Ont	oPiA figure		a year ago					
README.md	added READM	IE for the P	ublic Contract	Ontology; upda	ated 10 months ago					
🖹 pom.xml	added maven	descriptor			7 months ago					

#### I README.md

### **OntoPiA**

#### Ontologie e Vocabolari Controllati

TRANNE DOVE DIVERSAMENTE SPECIFICATO, LE ONTOLOGIE SI INTENDONO ANCORA INSTABILI. NEL CORSO DELLE PRIME SETTIMANE DI MARZO 2018 SE NE STABILIZZERANNO ALCUNE DI SEGUITO ELENCATE.

Questo è il repository delle ontologie e dei vocabolari controllati sviluppati nell'ambito delle azioni previste dal piano triennale e a supporto del lavoro da svolgere per l'elenco delle basi di dati chiave. Le ontologie create sono tra loro collegate creando una vera e propria network chiamata **OntoPiA** - a OntoNet system. Le ontologie saranno inserite nel catalogo delle ontologie e vocabolari controllati (si veda la parte daf-semantics e ontonethub per il software relativo al catalogo).

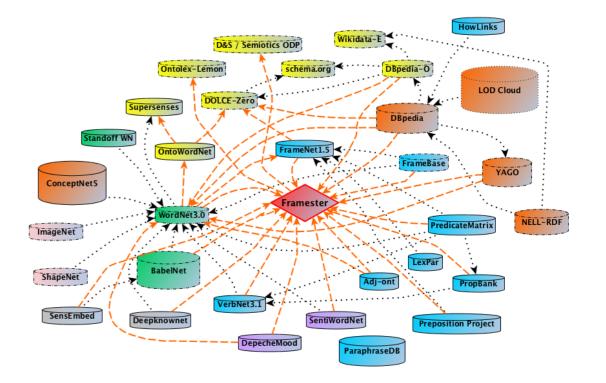


- Il repository è suddiviso in due directory:
- Ontologie (Ontologies): contiene le ontologie OWL, serializzate in RDF/Turtle RDF/XML e JSON-LD. I diagrammi UML delle ontologie sono attualmente in fase di definizione e revisione a seguito dei collegamenti abilitati tra tutte le ontologie. Le ontologie hanno label e commenti sia in inglese (EN), sia in italiano (IT).
- Vocabolari controllati (Controlled Vocabularies): contiene un elenco dei vocabolari controllati sviluppati anche a supporto delle ontologie.

enuto della directory Ontologie è attualmente il seguente:

### Framester

### A semiotic hub for knowledge graph interoperability



ARCO

GUIDE ONTOLOGIES DATA EXAMPLES  $\dot{X}A$ 



ARCHITECTURE OF KNOWLEDGE





# Semantic Interoperability

- Ability of computer systems to exchange data with unambiguous, shared meaning (*Wikipedia*)
- The problem of semantic interoperability, i.e. the difficulty in integrating resources that were developed using different vocabularies and different perspectives on the data. To achieve semantic interoperability, systems must be able to exchange data in such a way that the precise meaning of the data is readily accessible and the data itself can be translated by any system into a form that it understands (Heflin&Hendler, 2000)

# Meaning?

- In many cases (a specific database/application, an *ad hoc* integration of datasets), it is purely functional to local requirements
- Engineering know-how: competency questions, reuse of design patterns for modelling, curated alignments of compositional structures (classes, relations, axioms, class constructors, individuals, facts, reification, etc.)

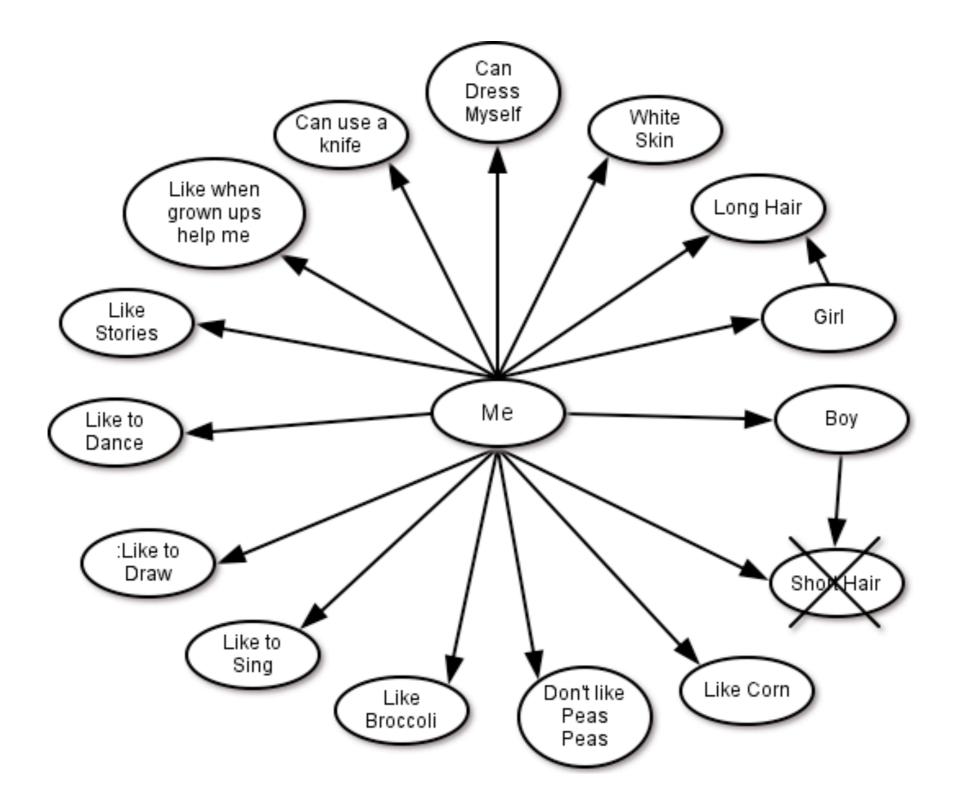
# Meaning?

- In many other cases, requirements can be too numerous, complex, unknown, or unpredictable
- Meaning is us, in a context of perceptions, opportunities, expectations, force balancing, and predictions (cf. Barsalou's *simulators*)
- When we are not forced to reason in a bounded context, we resort to different strategies for interpretation: metalevel considerations, a dictionary game, typical usage, corpus embeddings, ...

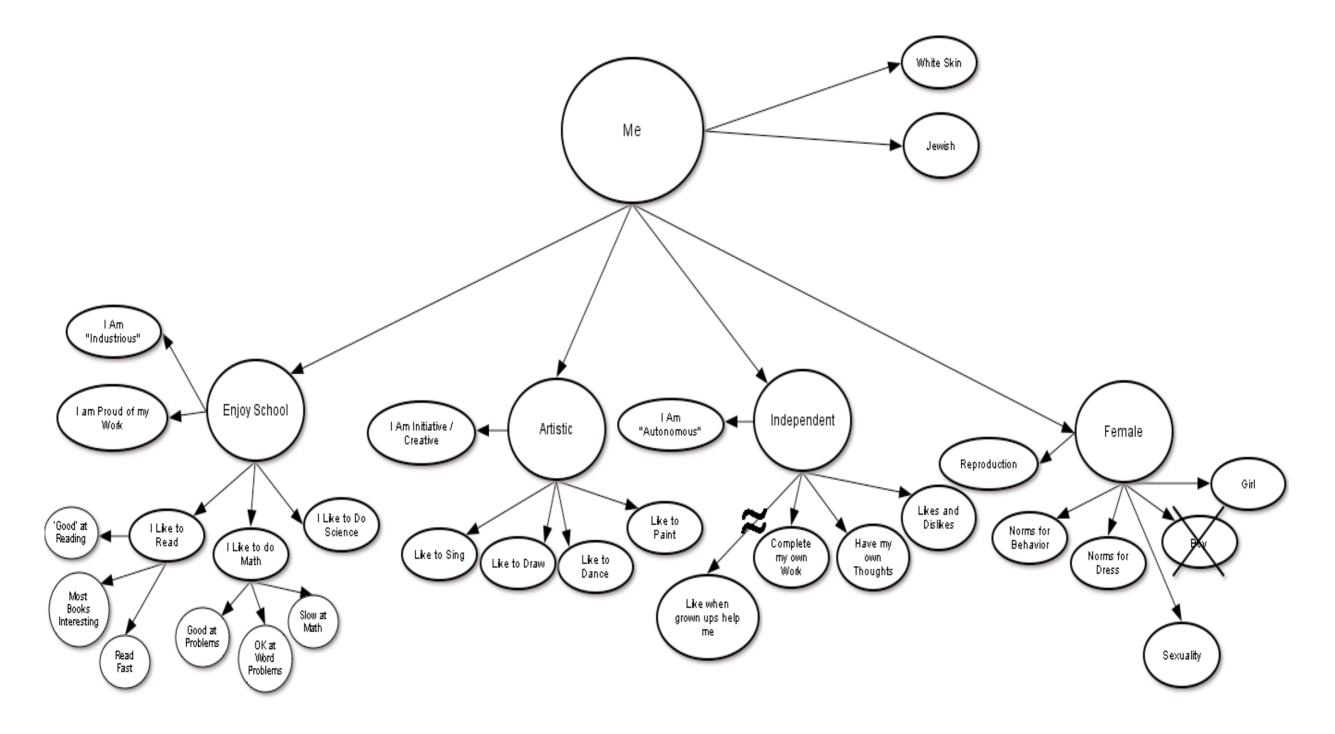
• Is terminological interoperability without finite requirements achievable?

- Typically, taxonomies of concepts, not relational entities
  - Effort to find out what is the equivalent concept in another language, or simply its lexical translation
  - Approximation can be relatively harmless in everyday life, it is not when legal, political, and economical issues are at stake
  - The lack of formal axioms is not the real problem: extreme formalisation can even lead to "pushy" solutions
- What lexicographers do is to build definitions, even if typically circular: they provide features (senses, examples, glosses, etc., used for interoperability
- We need expert-oriented frames, to be eventually formalised in a (semi-)automated way

## 'Novice' Self-Schema

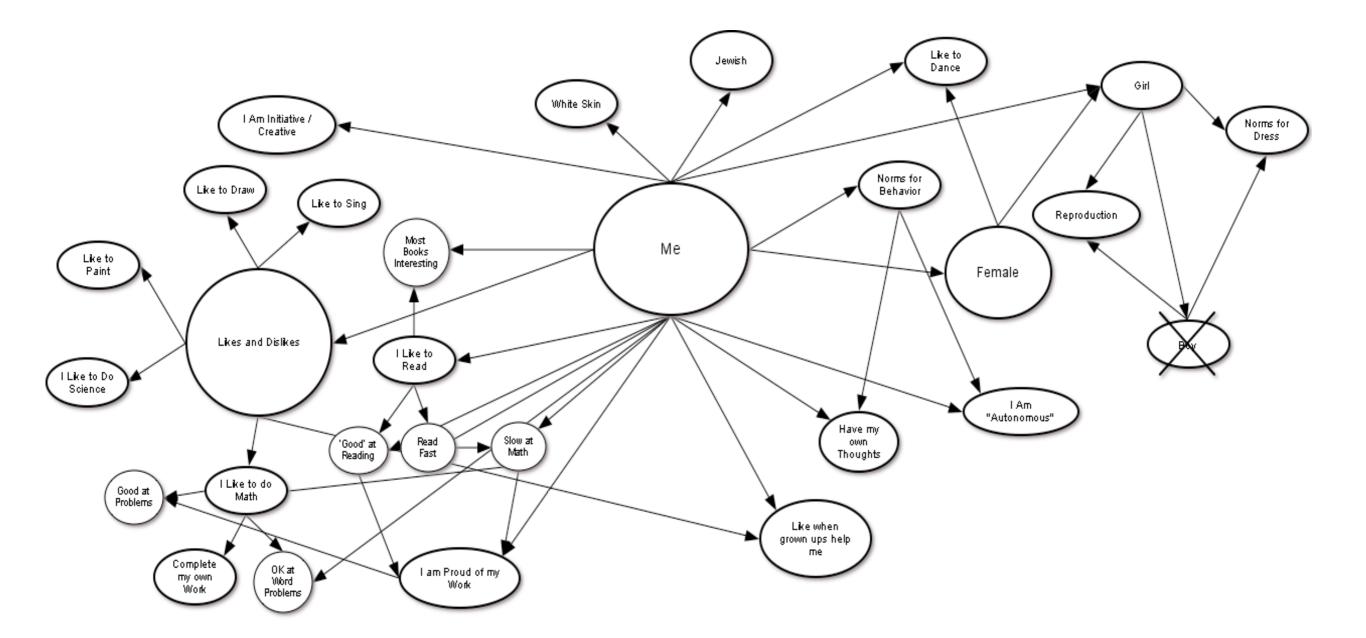


## 'Expert' Self-Schema



Are you good at doing math problems independently?

## 'Developing Expertise'



## Experts vs. Novices

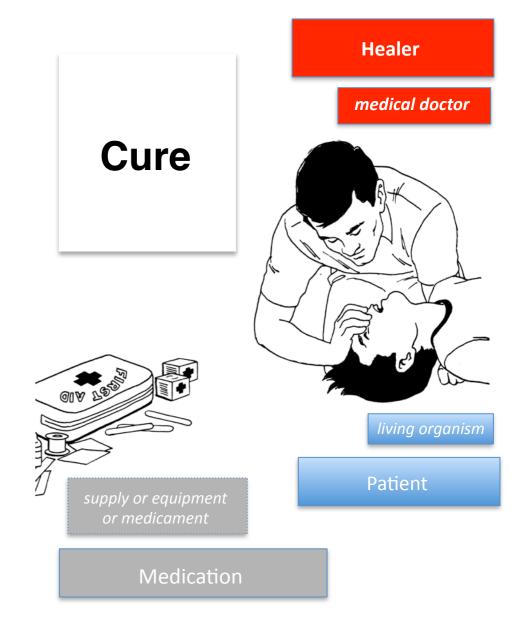
- Larger Schema
- Automated Schema
- Better classified/more accessible schema
- Schemas are interrelated based on solution principle rather than domain
- Pattern recognition

## LTM Structure of Knowledge: Schemas

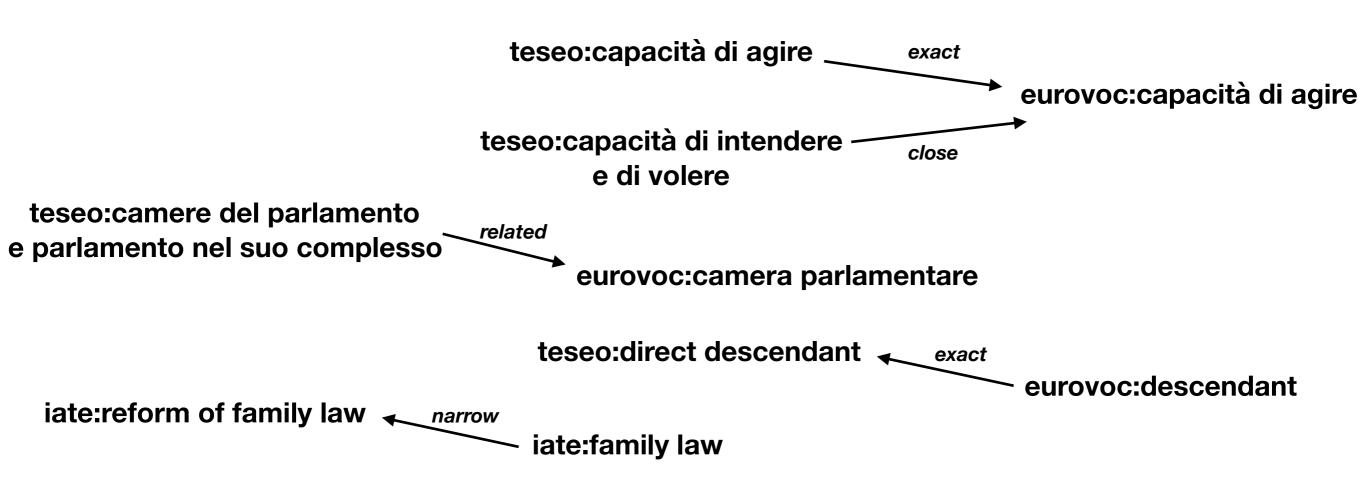
- Development of Expertise
  - Content (# of nodes) in a map
  - Cohesion (# of links) in a map
  - Organization (# of core nodes; refinement of links; procedural/conditional links; structure imposed)
- Experts vs. Novices (Module 1 Expert Teachers)
  - Experts have elaborate structures organized around "central" or "underlying" principles
  - Experts have extensive conditional knowledge and as a consequence take more time to identify and understand problems as well as recognize patterns
  - Novice schemas may have misconceptions

## Frames

- Frames originate from
  - schema-like notions in psychology (as a pattern of thought or behaviour that organises categories of information and the relationships among them), cf. Bartlett 1932, Bateson 1972, etc.
  - Fillmore's frames (as a perspectival meaning that cognitively "evokes" a situation from a lexical cue)
  - Minsky's frames (as a representation of a stereotyped situation), reprised in mainstream knowledge representation (KR's frame logic)
- Frames provide (usually general) roles, types, and other constraints that specify the usage context(s) of a class of symbols
- Frame semantics is typically opposed to concept-centred semantics, but current KR (specially *description logics*) has mostly smoothed the difference



## Whats and Whys of matching



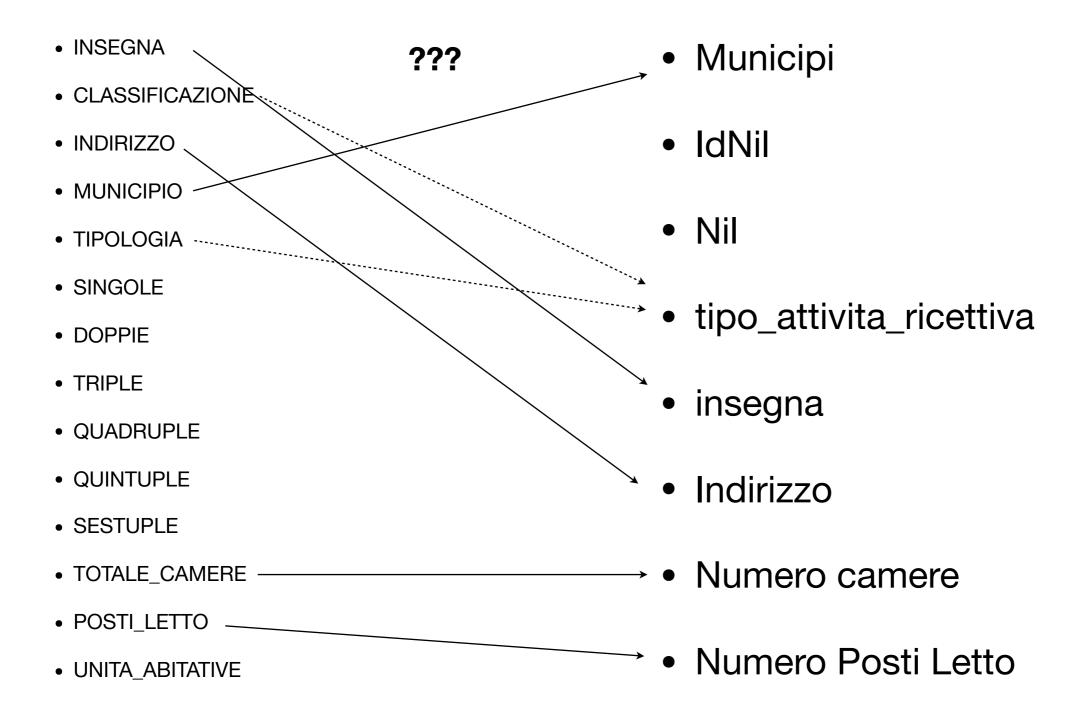
- what are we implying by saying exact? all intensional / extensional contexts of A are also in B? close? some overlap? broad? all A in B? narrow? all B in A? related?
- but why?
- SKOS relations are (explicitly) an approximated annotation of intensional (cognitive) similarity, which may eventually be also considered extensionally
- no formal clue however on the reasons of such a decision (be it manual or automated)
- ... talking about explainability ...

## Semantic heterogeneity in data Accommodation schemas: Rome vs Milan

- INSEGNA
- CLASSIFICAZIONE
- INDIRIZZO
- MUNICIPIO
- TIPOLOGIA
- SINGOLE
- DOPPIE
- TRIPLE
- QUADRUPLE
- QUINTUPLE
- SESTUPLE
- TOTALE\_CAMERE
- POSTI\_LETTO
- UNITA\_ABITATIVE

- Municipi
- IdNil
- Nil
- tipo\_attivita\_ricettiva
- insegna
- Indirizzo
- Numero camere
- Numero Posti Letto

### Semantic heterogeneity in data Accommodation schemas: Rome vs Milan



### **OntoPiA-UI: available perspectives**

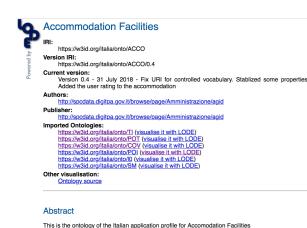
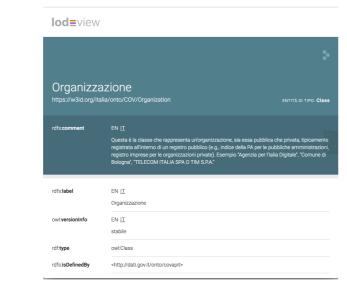


Table of Content

1. <u>Classes</u> 2. <u>Object Properties</u> 3. <u>Data Properties</u> 4. <u>Named Individuals</u>

• LODE: Ontology

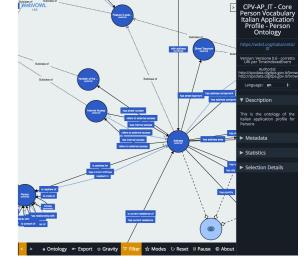
documentation



LODVIEW: Exploring OntoPiA



Default Data Set Nan Query Text SELECT DISTINCT ? (HERE {[] a ?Conc JIMIT 100	
SELECT DISTINCT ? (HERE {[] a ?Conc	
HERE {[] a ?Conc	
	. but de not retrieve more
	, but do not retrieve more
sults Format:	, but do not retrieve more i
ponging: lesults Format: ixecution timeout: botions:	



### VOWL: Visual OWL





SPARQL: Querying



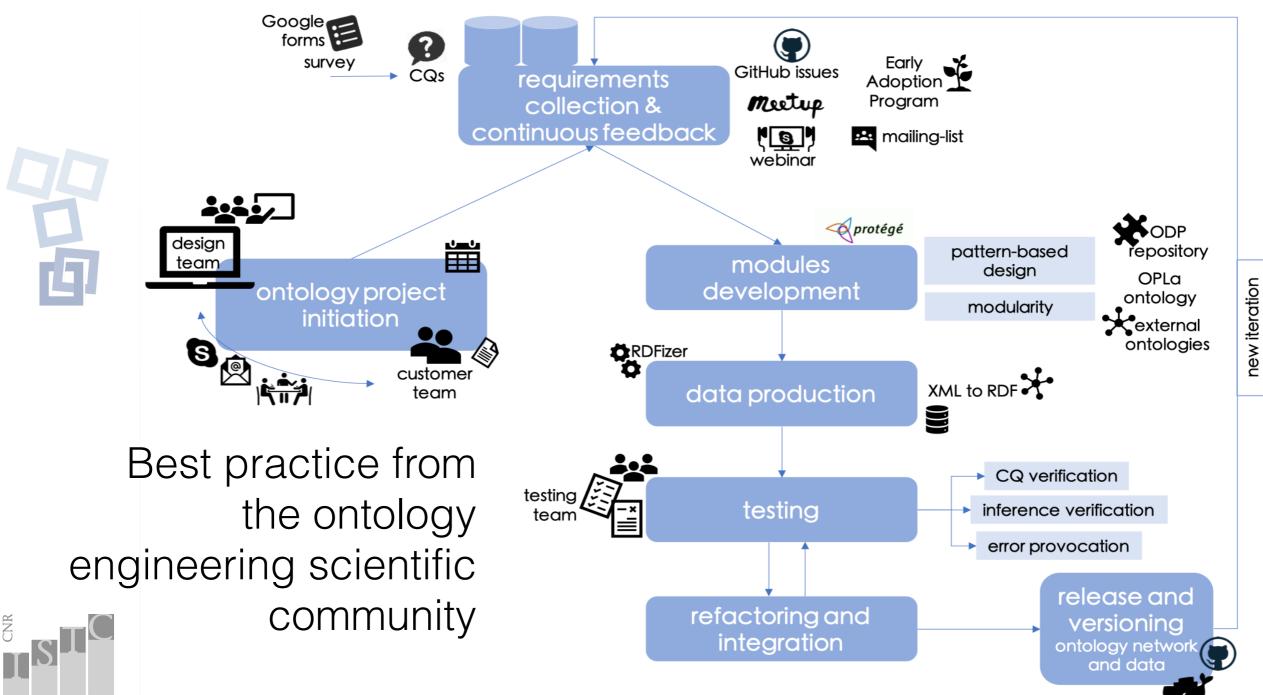
## ArCo Release v. I.0







XD application and implementation in ArCo as real case



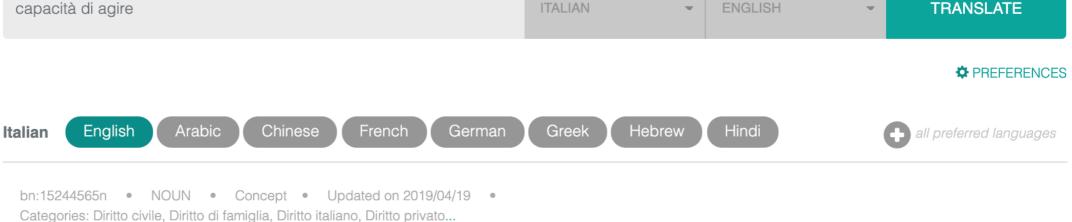
- If we compare machine translation and lexical matching results ...
  - Often, machine translation with sufficient context works better
  - Why so? Probably compositionality, which externalises context, and statistical correspondences in parallel corpora help a lot with that
- Still, MT cannot solve data and entity problems alone, let alone schemas and awareness of associations between concepts, entities, frames, etc
- Cf e.g. paraphrases, abstractive summarisation, complex coreference, text-data linkage

- La capacità di agire è l'attitudine del soggetto a compiere atti che incidano nella propria sfera giuridica. Si acquista con la maggiore età.
  - The ability to act is the subject's ability to perform acts that affect his own legal sphere. You buy with the age of majority.



### capacità di agire **BabelNet**

- Dictionary
- Images
- Translations
- Sources
- Categories
- Other forms



#### Capacità di agire 🗤 · Capacità IT d'agire 🔊

La capacità di agire, nell'ordinamento giuridico italiano, indica l'idoneità del soggetto a porre validamente in essere atti idonei ad incidere sulle posizioni giuridiche soggettive di cui è titolare. Wikipedia

No term available EN

-

La capacità di agire, nell'ordinamento giuridico italiano, indica l'idoneità del soggetto a porre validamente in essere atti idonei ad incidere sulle posizioni giuridiche soggettive di cui è titolare.

-

EXPLORE NETWORK



- The ability to act is a set of "action" skills, such as having good standards of judgment, coping skills, communication skills, management skills, etc., which enable you to take suitable actions leading to a balance of critical elements (relationships, environment, etc.) in relation to the desired results.
  - La capacità di agire è un insieme di abilità di "azione", come avere buoni standard di giudizio, capacità di coping, abilità comunicative, abilità di gestione, ecc., Che ti permettono di intraprendere azioni appropriate portando ad un equilibrio di elementi critici (relazioni, ambiente, ecc.) in relazione ai risultati desiderati.



**BabelNet** 

TRANSLATE	v	ITALIAN	~	ENGLISH	ability to act
PREFERENCE					

No result found for **ability to act** in BabelNet.



ABOUT

NEWS

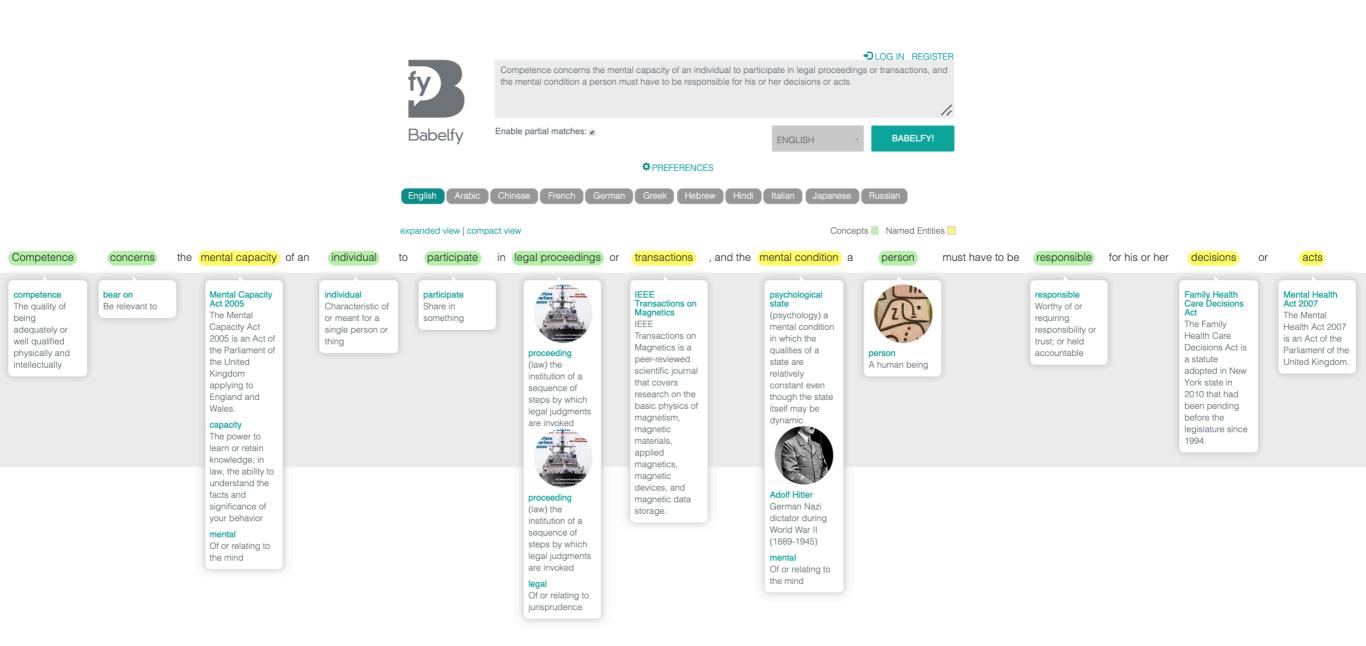
PUBLICATIONS

**BabelNet** has received funding from the European Research Council (ERC) under grant agreement No. 259234. Concept and design by Roberto Navigli. BabelNet and its API are licensed under a Creative Commons Attribution-Non Commercial-Share Alike 3.0 License. BabelNet is now a self-sustained project with Babelscape as its commercial support arm, thanks to which the project will be continued and improved over time.



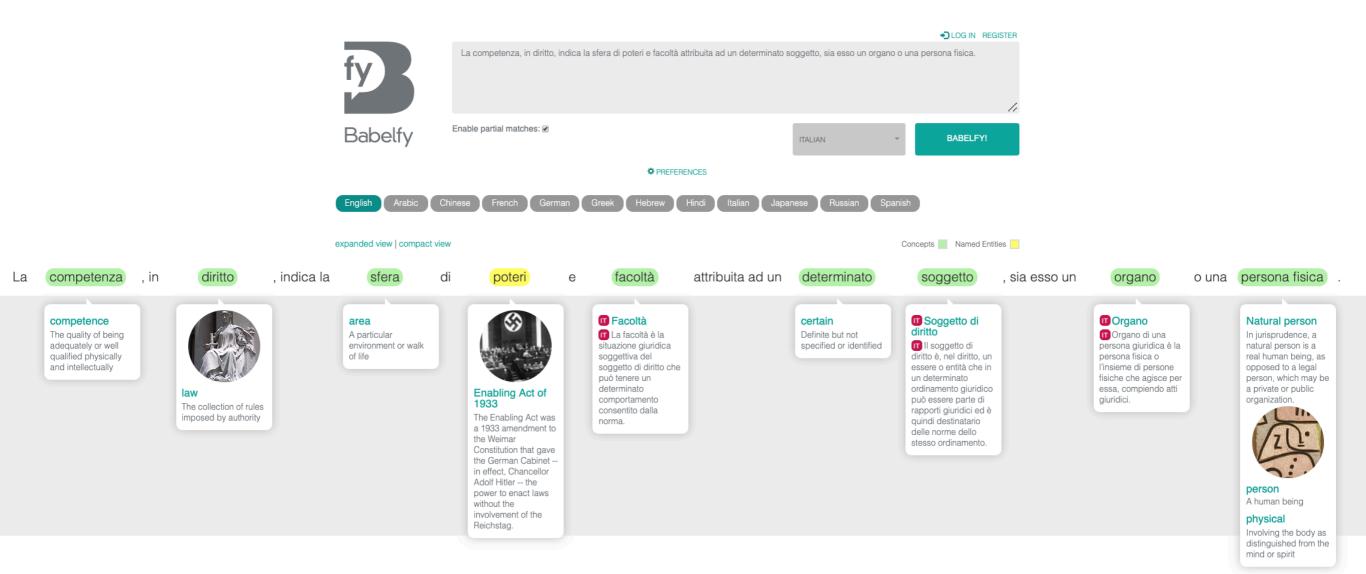


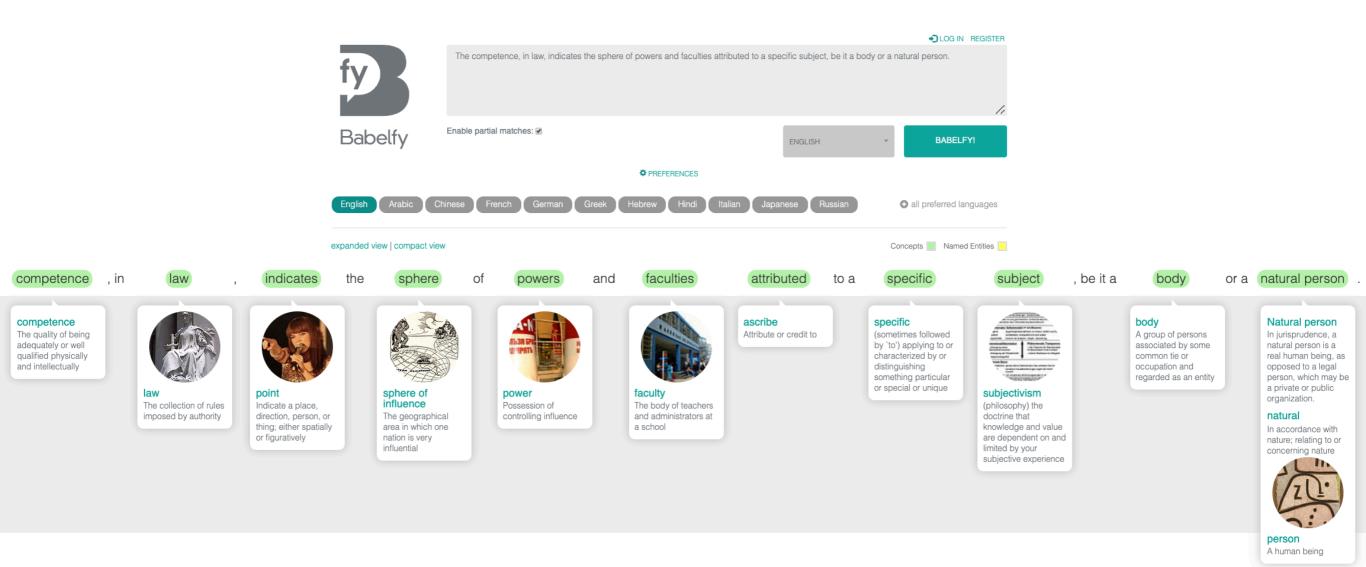
- In United States and Canadian law, competence concerns the mental capacity of an individual to participate in legal proceedings or transactions, and the mental condition a person must have to be responsible for his or her decisions or acts.
  - Nelle leggi degli Stati Uniti e del Canada, la competenza riguarda la capacità mentale di un individuo di partecipare a procedimenti o transazioni legali, e la condizione mentale di una persona deve essere responsabile delle sue decisioni o azioni.



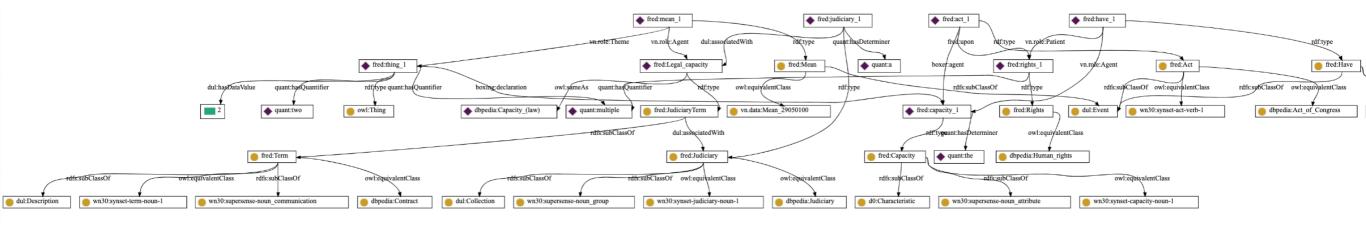
		La competenza riguarda la capacità mentale di un individuo di partecipare a procedimenti o transazioni legali, e la condizione mentale di una persona deve essere responsabile delle sue decisioni o azioni.							le						
					English	Arabic Chinese	French German	Greek	Hindi Italian 🔶	all preferred languages					
La	competenza	riguarda	la (capacità mentale) di un	(individuo) d		view   compact view a procedimenti o	o transazioni	legali	Conce , e la condizione mentale	epts Named Entities	deve	essere responsabile	delle sue	decisioni o	o azioni .
	competence The quality of being adequately or well qualified physically and intellectually	bear on Be relevant to	intelligence The ability to comprehend; to understand and profit from experience capacity The power to learn or retain knowledge; in	individual A single organism	participate Share in something	proceeding (law) the institution of a sequence of steps by which legal judgments are invoked	Transazione Nell'ordinamento civile italiano la transazione è il contratto con il quale le parti, facendosi reciproche concessioni, pongono fine ad una lite già incominciata o prevengono una lite che potrà	legal Relating to or characteristic of the profession of law	psychological state (psychology) a mental condition in which the qualities of a state are relatively constant even though the state itself may be dynamic <b>condition</b> A state at a particular time	person A human being	have Be confronted with	responsible Worthy of or requiring responsibility or trust; or held accountable		decision making The cognitive process of reaching a decision	action Something done (usually as opposed to something said)
			I aw, the ability to understand the facts and significance of your behavior <b>mental</b> Involving the mind or an intellectual process				sorgere tra di loro.		mental Involving the mind or an intellectual process						

- La competenza, in diritto, indica la sfera di poteri e facoltà attribuita ad un determinato soggetto, sia esso un organo o una persona fisica.
- The competence, in law, indicates the sphere of powers and faculties attributed to a specific subject, be it a body or a natural person.



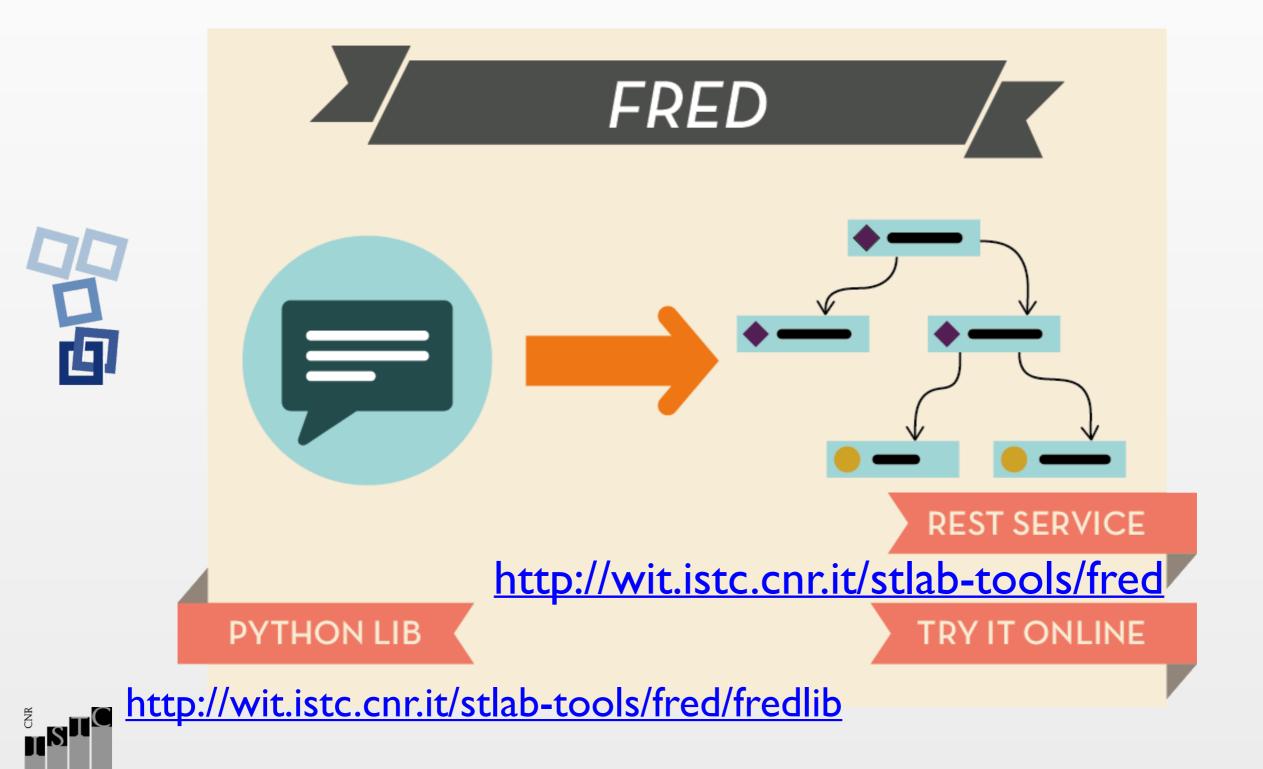


- "Legal capacity" is a judiciary term that means two things: the capacity to have rights and the capacity to act upon those rights.
  - "Capacità giuridica" è un termine giudiziario che significa due cose: la capacità di avere diritti e la capacità di agire su tali diritti.

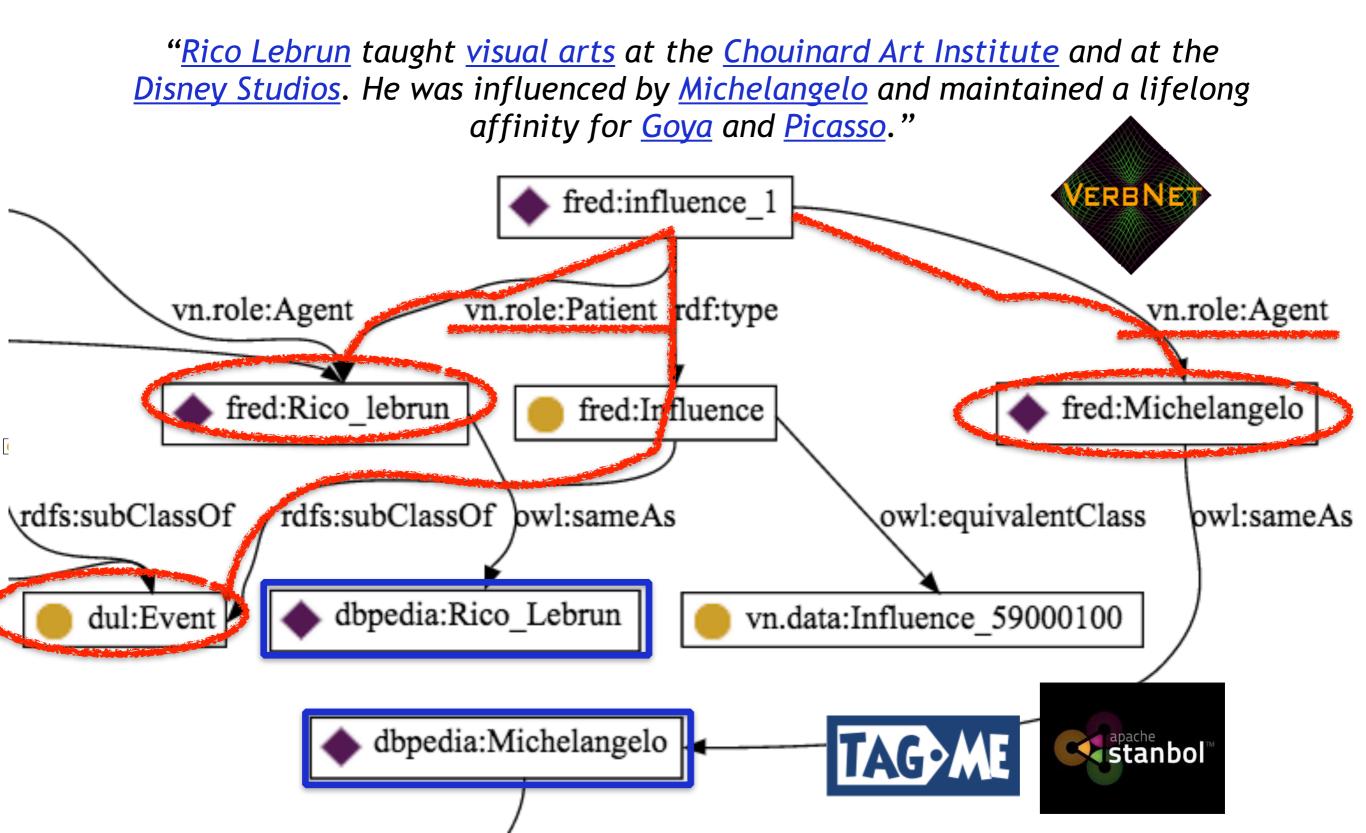








## Frame-based formal representation



## Linguistic-Factual Knowledge Graphs

- Linguistic-Factual Knowledge Graphs are an integration of ontologies, factual data, and linguistic resources
- Framester is such a graph, based on a formal frame semantics
- <u>https://github.com/framester/Framester/wiki/</u> <u>Framester-Documentation</u>

# WordNet-RDF

wn30instances:synset-anti-G\_suit-noun-1

wn30schema:containsWordSense

wn30instances:wordsense-anti-G\_suit-noun-1 ,

wn30instances:wordsense-G\_suit-noun-1 ;

wn30schema:gloss "worn by fliers and astronauts to counteract the forces of gravity and acceleration" .

# **FrameNet-RDF**

frame:Clothing rdf:type fn15schema:Frame ;

rdfs:subClassOf frame:Artifact ;

fn15schema:isUsedBy frame:Clothing\_parts;

skos:closeMatch wn30instances:synset-kilt-noun-1, bn:s00034507n;

fn15schema:hasFrameElement fe:Garment.clothing, fe:Material.clothing, fe:Style.clothing, fe:Wearer.clothing, fe:Body\_location.clothing, fe:Creator.clothing, fe:Name.clothing, fe:Subregion.clothing, fe:Time\_of\_creation.clothing, fe:Use.clothing, fe:Descriptor.clothing

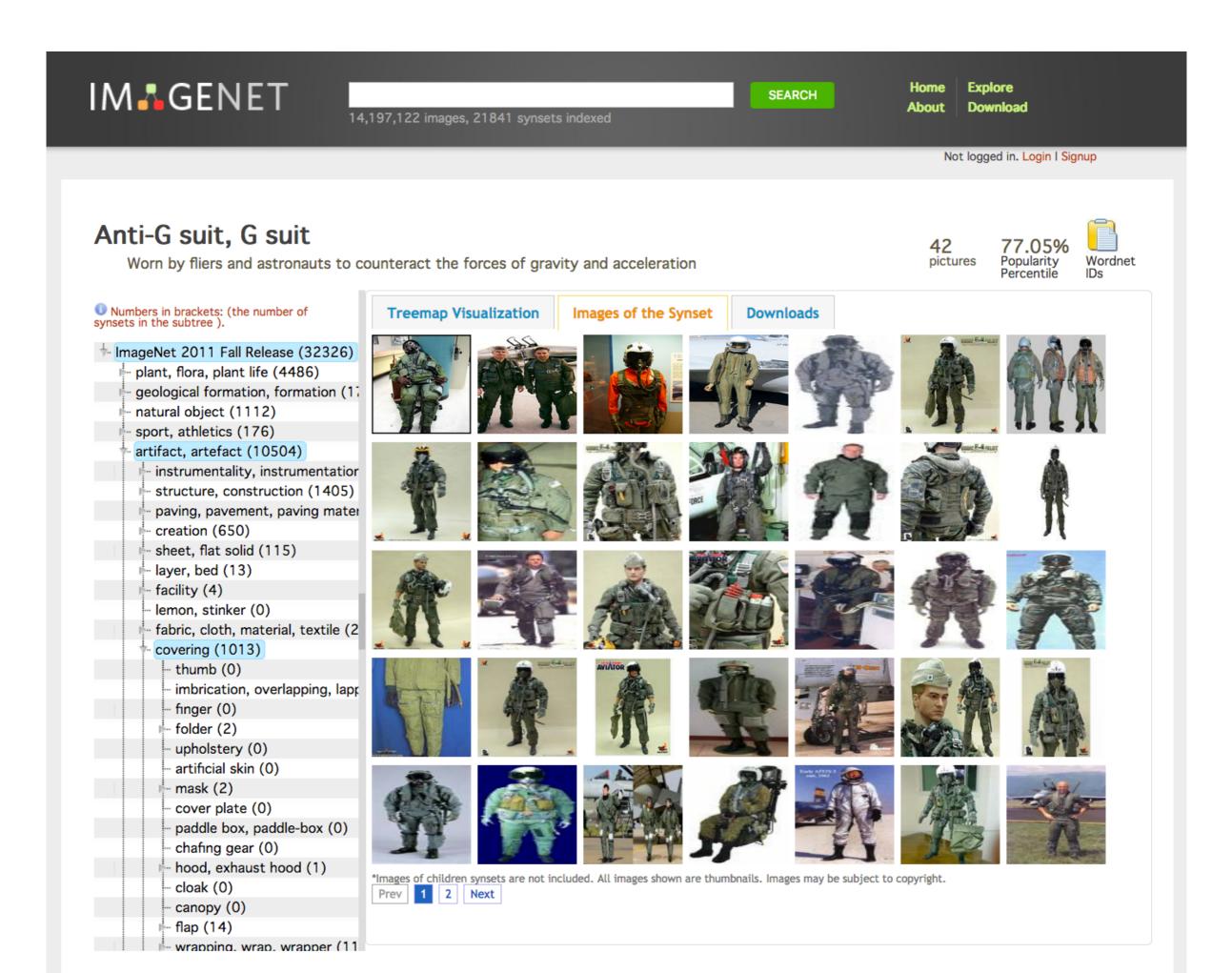
vndata:Cloak\_90800000 skos:closeMatch frame:Clothing .

frame:Artifact fn15schema:isInheritedBy frame:Clothing .

predmatrix:cloak.01.21 pmschema:13\_FN\_FRAME frame:Clothing .

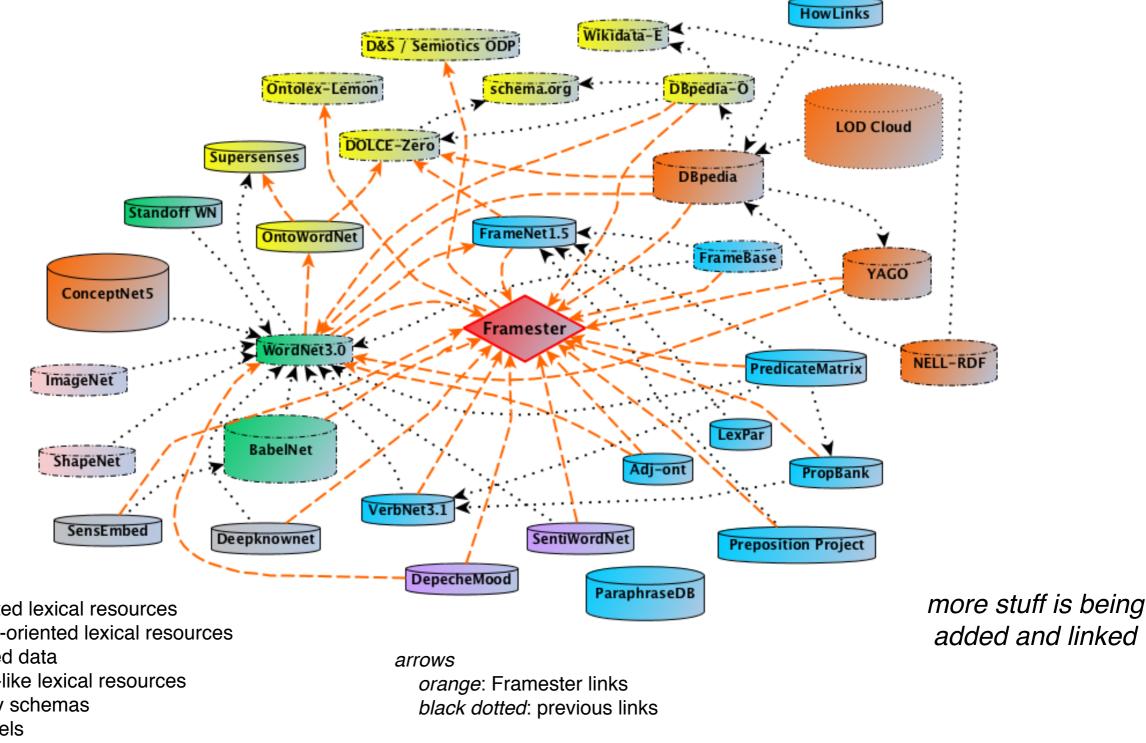
# BabelNet2Framester

- bn:s00004603n lemon:isReferenceOf bn:G\_suit\_EN/s00004603n.
- bn:G\_suit\_EN/s00004603n owl:sameAs wn30instances:wordsense-G\_suit-noun-1.
- bn:s00004603n fschema:isUnaryProjectionOf frame:Clothing , ... , ... .





A semiotic hub for knowledge graph interoperability



dataset nodes

blue: role-oriented lexical resources

*purple*: emotion-oriented lexical resources

red: fact-oriented data

green: wordnet-like lexical resources

yellow: ontology schemas

grey: topic models

pink: visual resources

dotted line: existing RDF data

continuous line: newly created RDF data

# Compositionality

- While we could arrive at isolated frame alignments across languages, there is still another level of interoperability, which such resources do not address: the compositional usage of terms
- Let's consider the legal domain: "servizio militare femminile" can have one frame that is stable across languages: military role played by: female (specialisation of "servizio militare"), however, in different countries legislations may vary in how such frame is operationalised, perceived, gets statistical significance, etc. This depends on the overall dependencies existing within legislative and cultural "frame systems"
- Similarly with Senato, responsabilità civile, capacità di intendere e di volere (vs. agire), etc.

- A valuable challenge for the EU would be to give room to such differences, and use them to the benefit of the ultimate goal: social interoperability
- A consequence of knowledge technologies and AI: explainability implies (at least some) complexity